

Résumé

Práce se skládá z překladu a analýzy části (1.-15. kapitola) páté knihy Orosiových *Historiarum adversum paganos libri VII*. Klíčovou složkou analýzy je vícečetný komentář sestávající z dílu jazykového a věcného.

Jazyková část je zaměřena na popis kompozice páté knihy, na prostředky výstavby textu pomocí partikulí a dalších *discourse markers* a na jazykové jevy a zvláštnosti typické pro autora, dobu jeho působení a historickou prózu obecně (např. znaky pozdnělatinské syntaxe, neklasické lexikum, užívání rétorických figur a tropů a dalších stylistických prostředků).

Věcná část je věnována konkrétním líčeným dějinným událostem a jejich pozadí a pozornost se v ní upírá zejména na to, jaký charakter má autorova historická narace, jak nakládá s dějinným materiálem, které události sleduje s největším zájmem, zda mezi událostmi činí spojnice, do jaké míry vychází z tradice římské historiografie a především - jak se do podání dějin promítá jeho světový názor. Věcný komentář spolu s jazykovým pak také popisuje, jakých jazykových a literárních prostředků Orosius užívá, aby své názory a přesvědčení co nejpůsobivěji vyjádřil.

Hlavním výstupem práce je překlad zkoumaného textu, zpřesněný na základě poznatků získaných z komentáře.

Práce navíc obsahuje i několik textově kritických poznámek k překládanému úseku a základní informace o Orosiově životě, díle, významu a unikátním postavení mezi římskými historiky.